

Ezequiel 36

καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου,
E tu, ó filho do homem,

προφήτευσον ἐπὶ τὰ ὄρη
profetiza sobre os montes

Ἰσραὴλ καὶ εἰπὸν τοῖς ὄρεσι τοῦ
de Israel, e diz aos montes do

Ἰσραὴλ ἀκούσατε λόγον
Israel: Ouvi palavra

Κυρίου 2 τάδε λέγει Κύριος
do Senhor; 2 Assim diz Senhor

Κύριος ἀνθ’ ὧν εἶπεν ἐφ’ ὑμᾶς ὁ
Senhor: Por que dizer sobre vós o

ἐχθρός εὗγε ἔρημα αἰώνια εἰς
inimigo: “Bem desertos eternos por

κατάσχεσιν ἡμῖν ἐγενήθη, 3 διὰ
possessões nossa se tornou”; 3 por

τοῦτο προφήτευσον καὶ εἰπὸν τάδε
isso, profetiza, e diz: Assim

λέγει Κύριος Κύριος ἀντὶ τοῦ
diz Senhor Senhor: Por do

ἀτιμασθῆναι ὑμᾶς καὶ μισηθῆναι
desonrar a vós e perseguir

ὑμᾶς ὑπὸ τῶν κύκλω ὑμῶν τοῦ
a vós sob dos ao redor a vós, do

εἶναι ὑμᾶς εἰς κατάσχεσιν τοῖς
ser a vós a possessões aos

καταλοίποις ἔθνεσι καὶ ἀνέβητε
remanescentes das etnias, e ergueis

λάλημα γλώσση καὶ εἰς ὀνειδίσμα
falar da língua, e a infâmia

ἔθνεσι, 4 διὰ τοῦτο ὄρη
das etnias, 4 por isso, ó montes

Ἰσραήλ, ἀκούσατε λόγον

de Israel, ouvi palavra

Κυρίου τάδε λέγει Κύριος τοῖς
do Senhor: Assim diz Senhor aos

ὄρεσι καὶ τοῖς βουνοῖς καὶ τοῖς
montes e aos outeiros, e aos

χειμάρροις καὶ ταῖς φάραγξι καὶ
leitos dos rios e aos vales, e

τοῖς ἐξηρημωμένοις καὶ
às ruínas assoladas e

ἡφανισμένοις καὶ ταῖς πόλεσι ταῖς
extintas, e às cidades as

ἐγκαταλελειμμέναις, αἱ ἐγένοντο
desamparadas as se tornaram

εἰς προνομὴν καὶ εἰς καταπάτημα
a espólio e a pisoteio

τοῖς καταλειφθεῖσιν ἔθνεσι
aos remanescentes das etnias

περικύκλω 5 διὰ τοῦτο τάδε λέγει
em redor. 5 Por isso, assim diz

Κύριος Κύριος εἰ μὴν ἐν πυρὶ
Senhor Senhor: Se de fato no fogo

θυμοῦ μου ἐλάλησα ἐπὶ τὰ
do furor meu falei contra os

λοιπὰ ἔθνη καὶ ἐπὶ τὴν
restantes das etnias, e contra a

Ἰδουμαίαν πᾶσαν, ὅτι ἔδωκαν τὴν
Idumeia, a toda que deram a

γῆν μου ἑαυτοῖς εἰς κατάσχεσιν
terra minha para si a possessões,

μετ’ εὐφροσύνης ἀτιμάσαντες ψυχὰς
com alegria menospreza almas

τοῦ ἀφανίσει ἐν προνομῇ. 6 διὰ
do extinguir em espólio. 6 Por

τοῦτο προφήτευσον ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ
isso, profetiza sobre a terra do

Ἰσραὴλ καὶ εἶπὸν τοῖς ὄρεσι καί
Israel, e diz aos montes, e

τοῖς βουνοῖς καὶ ταῖς φάραγξι καὶ
aos outeiros, e às ravinas e

ταῖς νάπαις τάδε λέγει Κύριος ἰδοὺ
aos vales: Assim diz Senhor: Eis

ἐγὼ ἐν τῷ ζήλῳ μου καὶ ἐν τῷ θυμῷ
Eu no zelo meu e no furor

μου ἐλάλησα, ἀντὶ τοῦ ὀνειδισμοῦς
meu falei, por o opróbrio

ἐθνῶν ἐνέγκαι ὑμᾶς. 7 διὰ τοῦτο
das etnias levar a vós. 7 Por isso,

ἐγὼ ἀρῶ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ
Eu levantei a Mão minha contra

τὰ ἔθνη τὰ περικύκλω ὑμῶν, οὗτοι
as etnias os ao redor vosso, estas

τὴν ἀτιμίαν αὐτῶν λήψονται 8
a desonra deles levarão. 8

ὑμῶν δέ, ὄρη Ἰσραὴλ, τὴν
A vós mas, ó montes de Israel, a

σταφυλὴν καὶ τὸν καρπὸν ὑμῶν
uva e o fruto vosso

καταφάγεται ὁ λαός μου, ὅτι
devorarão o povo meu; porque

ἐλπίζουσι τοῦ ἐλθεῖν. 9 ὅτι ἰδοὺ
esperam do vir. 9 Porque eis

ἐγὼ ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπιβλέψω ἐφ'
Eu sobre vós, e olharei sobre

ὕμᾱς, καὶ κατεργασθήσεσθε καὶ
vós, e sereis lavrados e

σπαρήσεσθε. 10 καὶ πληθυνῶ
sereis semeados. 10 E multiplicarei

ἐφ’ ὕμᾱς ἀνθρώπους, πᾶν οἶκον
sobre vós homens, a toda Casa

Ἰσραὴλ εἰς τέλος καὶ
de Israel, a fim; e

κατοικηθήσονται αἱ πόλεις καὶ ἡ
serão habitadas as cidades, e a

ἡρημωμένη οἰκοδομηθήσεται. 11 καὶ
desolação será reedificada. 11 E

πληθυνῶ ἐφ’ ὕμᾱς ἀνθρώπους
multiplicarei sobre vós homem

καὶ κτήνη καὶ κατοικίῳ ὕμᾱς
e animal. E farei habitar a vós

ὥς τὸ ἐν ἀρχῇ ὑμῶν καὶ εὖ
como o em princípio vosso e bem

ποιήσω ὑμᾱς ὥσπερ τὰ ἔμπροσθεν
farei a vós como os antes

ὕμᾱν καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι
a vós; e sabereis que Eu sou

Κύριος. 12 καὶ γεννήσω ἐφ’ ὕμᾱς
Senhor. 12 E gerarei sobre vós

ἀνθρώπους, τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ,
homens, o povo meu de Israel;

καὶ κληρονομήσουσιν ὑμᾱς, καὶ
e possuirão a vós, e

ἔσεσθε αὐτοῖς εἰς κατάσχεσιν καὶ οὐ
sereis a ele por possessões, e não

μὴ προστεθῇτε ἔτι ἀτεκνωθῆναι
não adicionareis mais desfilhar.

ἀπ' αὐτῶν. 13 τάδε λέγει Κύριος
deles. 13 Assim diz Senhor

Κύριος ἀνθ' ὧν εἰπάν σοι
Senhor: Por que dizem a ti:

κατέσθουσα ἀνθρώπους εἰ καὶ
O que devora homens és, e

ἡτεκνωμένη ὑπὸ τοῦ ἔθνους σου
que desfilha sob da etnia tua

ἐγένου, 14 διὰ τοῦτο ἀνθρώπους
foste; 14 por isso homens

οὐκέτι φάγεσαι καὶ τὸ ἔθνος σου
não mais devorarás, e a etnia tua

οὐκ ἀτεκνώσεις ἔτι, λέγει Κύριος
não desfilharás mais – diz Senhor

Κύριος. 15 καὶ οὐκ ἀκουσθήσεται
Senhor – 15 E não fará ouvir

οὐκέτι ἐφ' ὑμᾶς ἀτιμία ἔθνων,
não mais contra vós desonra das etnias

καὶ ὀνειδισμοὺς λαῶν οὐ μὴ
e opróbrio dos povos não não

ἀνενέγκητε ἔτι, λέγει Κύριος
carregareis mais, diz Senhor

Κύριος. 16 καὶ ἐγένετο λόγος
Senhor. 16 E surgiu palavra

Κυρίου πρὸς με λέγων 17
do Senhor a mim, dizendo: 17

υἱὲ ἀνθρώπου, οἶκος Ἰσραὴλ
Ó filho do homem, Casa de Israel

κατώκησεν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν καὶ
habitou sobre a terra deles, e

ἐμίαναν αὐτήν ἐν τῇ ὁδῷ
contaminaram a ela no caminho

αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν
deles e com os ídolos deles,

καὶ ἐν ταῖς ἀκαθαρσίαις αὐτῶν
e com as imundícias deles

κατὰ τὴν ἀκαθαρσίαν τῆς
como a imundície da

ἀποκαθημένης ἐγενήθη ἡ ὁδὸς
apartada se tornou o caminho

αὐτῶν πρὸ προσώπου μου. 18 καὶ
deles diante da face minha. 18 E

ἐξέχεα τὸν θυμόν μου ἐπ’ αὐτοὺς
derramei o furor meu sobre eles.

19 καὶ διέσπειρα αὐτοὺς εἰς τὰ ἔθνη
19 E espalhei a eles às etnias,

καὶ ἐλίκμησα αὐτοὺς εἰς τὰς χώρας
e dispersei a eles às regiões;

κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτῶν καὶ κατὰ
como o caminho deles, e como

τὴν ἀμαρτίαν αὐτῶν ἔκρινα
a transgressão deles, julguei

αὐτούς. 20 καὶ εἰσῆλθοσαν εἰς τὰ
a eles. 20 E foram às

ἔθνη, οὓς εἰσῆλθοσαν ἐκεῖ, καὶ
etnias, que entraram ali, e

ἐβεβήλωσαν τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον
profanaram o Nome meu o santo,

ἐν τῷ λέγεσθαι αὐτούς λαὸς
no se dizer a eles: “Povo

Κυρίου οὗτοι καὶ ἐκ τῆς γῆς
do Senhor estes, e da terra

αὐτοῦ ἐξεληλύθασιν.
dele saem”.

21 καὶ ἐφεισάμην αὐτῶν διὰ τὸ
21 E tive compaixão deles pelo

ὄνομά μου τὸ ἅγιον, ὃ ἐβεβήλωσαν
Nome meu o santo, que profanaram

οἶκος Ἰσραὴλ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, οὗ
Casa de Israel entre as etnias que
εἰσῆλθοσαν ἐκεῖ. 22 διὰ τοῦτο εἰπὼν
entraram ali. 22 Por isso, dize

τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ τάδε λέγει
à Casa de Israel: Assim diz

Κύριος οὐχ ὑμῖν ἐγὼ ποιῶ, οἶκος
Senhor: Não a vós Eu faço, Casa

Ἰσραὴλ, ἀλλ' ἢ διὰ τὸ ὄνομά μου
de Israel, mas que pelo Nome meu

τὸ ἅγιον, ὃ ἐβεβηλώσατε ἐν τοῖς
o santo, que profanastes entre as

ἔθνεσιν, οὗ εἰσῆλθετε ἐκεῖ. 23 καὶ
etnias que entrastes ali. 23 E

ἀγιάσω τὸ ὄνομά μου τὸ μέγα τὸ
santifico o Nome meu o grande, o

βεβηλωθὲν ἐν τοῖς ἔθνεσιν,
que foi profanado entre as etnias,

ὃ ἐβεβηλώσατε ἐν μέσῳ αὐτῶν,
que profanastes no meio deles;

καὶ γνώσονται τὰ ἔθνη ὅτι ἐγὼ εἰμι
e saberão as etnias que Eu sou

Κύριος ἐν τῷ ἀγιασθῆναί με ἐν
Senhor no santificar meu entre

ὑμῖν κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτῶν. 24 καὶ
vós como olhos deles. 24 E

λήψομαι ὑμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ
carregarei a vós das etnias, e

ἀθροίσω ὑμᾶς ἐκ πασῶν τῶν γαιῶν
reunirei a vós de todas as regiões,

καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν ὑμῶν.
e trarei a vós à terra vossa.

25 καὶ ῥανῶ ἐφ’ ὑμᾶς καθαρὸν
25 E aspergirei sobre vós pura

ὕδωρ, καὶ καθαρισθήσεσθε ἀπὸ
água, e sereis purificados de

πασῶν τῶν ἀκαθαρσιῶν ὑμῶν καὶ
todas as imundícias vossas e

ἀπὸ πάντων τῶν εἰδώλων ὑμῶν, καὶ
de todos os ídolos vossos, e

καθαριῶ ὑμᾶς. 26 καὶ δώσω ὑμῖν
purificarei a vós. 26 E darei a vós

καρδίαν καινὴν καὶ πνεῦμα καινὸν
coração novo, e espírito novo

δώσω ἐν ὑμῖν καὶ ἀφελῶ τὴν
darei em vós; e tirarei o

καρδίαν τὴν λιθίνην ἐκ τῆς σαρκὸς
coração o pedregoso da carne

ὑμῶν καὶ δώσω ὑμῖν καρδίαν
vossa, e darei a vós coração

σαρκίνην. 27 καὶ τὸ πνεῦμά μου
carnal. 27 E o espírito meu

δώσω ἐν ὑμῖν καὶ ποιήσω ἵνα ἐν τοῖς
darei em vós, e farei que nas

δικαιώμασί μου πορεύησθε, καὶ τὰ
decisões minhas andeis, e os

κρίματά μου φυλάξησθε καὶ
juízos meus guardeis, e

ποιήσητε. 28 καὶ κατοικήσετε ἐπὶ
observais. 28 E habitareis sobre

τῆς γῆς, ἣς ἔδωκα τοῖς πατράσιν
a terra que dei aos pais

ὑμῶν, καὶ ἔσεσθέ μοι εἰς λαόν,
vossos e sereis a mim a povo,

καὶ ἐγὼ ἔσομαι ὑμῖν εἰς Θεόν. 29 καὶ
e Eu serei a vós a Deus. 29 E

σώσω ὑμᾶς ἐκ πασῶν τῶν
livrarei a vós de todas as

ἀκαθαρσιῶν ὑμῶν καὶ καλέσω τὸν
imundícias vossas; e chamarei o

σῖτον καὶ πληθυνῶ αὐτὸν καὶ οὐ
trigo, e multiplicarei a ele, e não

δώσω ἐφ' ὑμᾶς λιμόν 30 καὶ
darei sobre vós fome. 30 E

πληθυνῶ τὸν καρπὸν τοῦ ξύλου
multiplicarei o fruto da árvore,

καὶ τὰ γεννήματα τοῦ ἀγροῦ, ὥπως
e os produtos do campo, para

ἂν μὴ λάβητε ὀνειδισμόν λιμοῦ
que não recebais opróbrio da fome

ἐν τοῖς ἔθνεσι. 31 καὶ
entre as etnias. 31 E

μνησθήσεσθε τὰς ὁδοὺς ὑμῶν
vos lembrareis os caminhos vossos

τὰς πονηρὰς καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα
os maus, e as cogitações

ὑμῶν τὰ μὴ ἀγαθὰ καὶ
vossas, as não boas; e

προσοχθεῖτε κατὰ πρόσωπον αὐτῶν
tereis nojo como faces deles

ἐν ταῖς ἀνομίαις ὑμῶν καὶ ἐπὶ τοῖς
nas sem leis vossas e pelas

βδελύγμασιν αὐτῶν. 32 οὐ δι’
abominações vossas. 32 Não por

ὕμᾱς ἐγὼ ποιῶ, λέγει Κύριος
vós Eu faço – diz Senhor

Κύριος, γνωστὸν ἔσται ὑμῖν
Senhor – conhecido seja a vós;

αἰσχύνθητε καὶ
envergonhai-vos, e

ἐντρέπητε ἐκ τῶν ὁδῶν
sede envergonhados dos caminhos

ὕμῶν, οἶκος Ἰσραήλ. 33 τάδε λέγει
vossos, Casa de Israel. 33 Assim diz

Ἀδωναΐ Κύριος ἐν ἡμέρᾳ, ἥ
Adonai Senhor: No dia que

καθαριῶ ὑμᾶς ἐκ πασῶν ἀνομιῶν
purificarei a vós de todas sem leis

ὕμῶν, καὶ κατοικιῶ τὰς πόλεις,
vossas, e farei habitar as cidades

καὶ οἰκοδομηθήσονται ἔρημοι. 34
e sejam reedificados desertos. 34

καὶ ἡ γῆ ἡ ἠφανισμένη
E a terra a assolada

ἐργασθήσεται, ἀνθ’ ὧν ὅτι
será lavrada, em lugar que

ἠφανισμένη ἐγενήθη κατ’
estar assolada se tornou como

ὀφθαλμοὺς παντὸς παροδεύοντος. 35
olhos de todo que passava. 35

καὶ ἐροῦσιν ἡ γῆ ἐκείνη ἡ
E dirão: “A terra aquela a

ἠφανισμένη ἐγενήθη ὥς κῆπος
assolada ficou como jardim

τρυφῆς, καὶ αἱ πόλεις αἱ ἔρημοι
da delícia: e as cidades as desertos,

καὶ ἠφανισμέναι καὶ κατεσκαμμέναι
e desoladas, e destruídas,

ὄχυραὶ ἐκάθισαν. 36 καὶ γνώσονται
firmes habitaram”. 36 E saberão

τὰ ἔθνη, ὅσα ἂν καταλειφθῶσι
as etnias, quais tiverem ficado

κύκλῳ ὑμῶν, ὅτι ἐγὼ Κύριος
ao redor vosso, que Eu, Senhor,

ᾠκοδόμησα τὰς καθηρημένας
tenho reedificado as destruídas,

καὶ κατεφύτευσα τὰς ἠφανισμένας.
e plantei as devastadas.

ἐγὼ Κύριος ἐλάλησα καὶ ποιήσω. 37
Eu, Senhor, falei e farei. 37

τάδε λέγει Ἀδωναΐ Κύριος ἔτι
Assim diz Adonai Senhor: Ainda

τοῦτο ζητηθήσομαι τῷ οἴκῳ
isso serei solicitado à Casa

Ἰσραὴλ τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς
de Israel do fazer a eles;

πληθυνῶ αὐτοὺς ὡς πρόβατα
multiplicarei a eles como ovelhas

ἄνθρώπους, 38 ὡς πρόβατα
homens. 38 Como ovelhas

ἅγια, ὡς πρόβατα Ἱερουσαλήμ
santas, como ovelhas de Jerusalém

ἐν ταῖς ἐορταῖς αὐτῆς, οὕτως ἔσονται
nas festas dela, assim serão

αἱ πόλεις αἱ ἔρημοι πλήρεις
as cidades os desertos cheias

[προβάτων ἀνθρώπων](#), [καὶ γινώσκονται](#)

de ovelhas de homens; e saberão

[ὅτι](#) ἐγὼ [Κύριος](#).

que Eu Senhor.